

Zeitschrift: Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

Herausgeber: Schweizerische Parkinsonvereinigung

Band: - (1991)

Heft: 23: Kartenaktion 1991 = Vente de cartes 1991 = Azione di cartoline 1991

Vorwort: Editorial = Editoriale

Autor: Bütikofer, Kurt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Liebe Leserin, lieber Leser

Eine seiner Sternstunden hatte unser Zentralkassier, **Robert Ruhier**, an der diesjährigen Mitgliederversammlung, von der Sie in diesem Heft einige Berichte lesen können: Als er über das Budget 1991 orientierte, konnte er die erfreuliche Mitteilung machen, dass der Schweizerischen Parkinsonvereinigung zum ersten Mal ein Legat vermacht worden ist. Es stammt aus der Hinterlassenschaft von Frau **Katharina Reitz**, wohnhaft gewesen im Bürgerheim Bern, und umfasst den Betrag von sage und schreibe 160'000 Franken. Frau Reitz war Parkinson-Patientin und wurde von Prof. H.P. Ludin betreut. In der letztwilligen Verfügung hiess es denn auch, dass Prof. Ludin bestimmen solle, wofür innerhalb der Vereinigung das Geld verwendet werden soll. An der letzten Vorstandssitzung ist darüber entschieden worden: 100'000 Franken sollen für die Forschung eingesetzt werden, 40'000 Franken für Aktionen und 20'000 Franken gehen in die allgemeinen Reserven. Vorstand und Zentralsekretariat sind froh und dankbar für dieses unverhoffte Legat, das es ermöglicht, die Aktivitäten der Vereinigung zu verstärken.

Eine Vereinigung wie die unsere lebt nicht zuletzt davon, dass sie von ihren Mitgliedern getragen wird, sei dies durch ein persönliches oder finanzielles Engagement. Glücklicherweise bekommen wir beides immer wieder zu spüren. Ein Beispiel: An der Mitgliederversammlung übergab unser Mitglied, Frau **Johanna Bernhard** (im letzten Mitteilungsblatt haben wir sie Ihnen im Bild als Dreiradfahrerin vorgestellt), unserer Zentralsekretärin eine kleine Kasse mit einem Inhalt von 150 Franken. Wie ist dieses Geld zusammengekommen? J. Bernhard hat Springseile (siehe Foto) geknüpft und diese verschenkt. Die Beschenkten erhielten Gelegenheit, sich für dieses Geschenk mit einer Spende für die Parkinson-Vereinigung zu bedanken. Und so füllte sich das "Kässeli" allmählich. Herzlichen Dank, Frau Bernhard. Solange wir im Editorial immer wieder über derartige Ereignisse berichten dürfen, muss uns für die Zukunft der Vereinigung nicht bange sein.

Kurt Bütikofer



Chères lectrices, chers lecteurs.

*Notre caissier central, **Robert Ruhier** a eu un moment de félicité à l'assemblée générale de l'Association suisse de la maladie de Parkinson de cette année dont vous allez pouvoir lire quelques nouvelles. Lorsqu'il a informé l'assemblée au sujet du budget de 1991 il a pu annoncer une très bonne nouvelle. Pour la première fois l'Association a reçu un legs. Il provient de la succession de Mlle **Katharina Reitz** qui se trouvait au Bürgerheim de Berne et celui-ci se monte à l'imposante somme de fr. 160'000. Mlle Reitz était atteinte de la maladie de Parkinson et elle était soignée par le Prof. Ludin. Dans son testament Mlle Reitz a stipulé que ce soit le professeur Ludin qui décide de l'attribution de cette somme au sein de l'Association. Lors de la dernière réunion du comité il a été décidé que fr. 100'000 seraient attribués à la recherche, que fr. 40'000 seraient destinés à des actions ponctuelles et que fr. 20'000 iraient à la réserve. Le comité et la secrétaire centrale sont heureux et reconnaissants de ce legs inespéré qui permet de renforcer les activités de l'Association.*

*Une association comme la nôtre est tributaire du fait qu'elle est soutenue par ses membres, que ce soit par un engagement financier ou personnel. Par bonheur ceci est valable dans les deux cas. Un exemple: Lors de l'assemblée générale, **Johanna Bernhard**, une de nos membres, a remis à Mme Schiratzki, secrétaire centrale, une petite caisse contenant fr. 150. (Nous vous avons présenté dans notre dernier magazine Mme Bernhard sur son tricycle.) Comment a-t-elle fait pour réunir cette somme? Elle a noué des cordes à sauter qu'elle a distribuées. Les bénéficiaires ont eu ainsi l'occasion de manifester leur reconnaissance en donnant de l'argent à l'Association! C'est ainsi que la petite caisse s'est remplie peu à peu! Un grand merci à Mme Bernhard. Tant que nous pourrons faire part dans l'éditorial de telles actions nous n'aurons aucune crainte pour l'avenir de l'Association.*

Kurt Bütikofer





Übertragen wird und dort wieder einen Impuls auslöst. Als man in den 60er Jahren entdeckte, dass bei Parkinsonpatienten der Überträgerstoff Dopamin in ungenügender Menge vorhanden ist, war es nur natürlich, dass man versuchte, Dopamin künstlich zuzufügen.

Cara lettrice, gentile lettore

Durante quest' ultima assemblea dei soci di cui si parlerà più dettagliatamente in diversi articoli seguenti, il cassiere centrale, **Robert Ruhier**, ha avuto una graditissima sorpresa: Quando ha presentato il bilancio preventivo 1991, ci ha anche comunicato una bella notizia. Infatti per la prima volta l'Associazione svizzera del morbo di Parkinson ha ricevuto un legato. Il lascito proviene dall'eredità della fu Signora **Katharina Reitz**, domiciliata al "Burgerheim Bern", e ammonta a ben 160'000 franchi. La Signora Reitz era affetta dalla malattia di Parkinson e veniva assistita dal prof. Ludin. Nella sua ultima volontà la defunta aveva inoltre disposto che il prof. Ludin decidesse di come utilizzare la somma a favore dell'Associazione. Durante l'ultima riunione del comitato direttivo è stato dunque deciso quanto segue: 100'000 franchi vanno alla ricerca, 40'000 franchi sono destinati a varie azioni e 20'000 franchi entrano nelle casse delle riserve generali. Sia il comitato direttivo, sia il segretariato centrale sono felici ed enormemente grati per questo legato inaspettato che permette di rinforzare le attività dell'Associazione.

Un'associazione come la nostra fra l'altro rimane viva grazie all'appoggio dei propri membri, sia che si tratti di un ingaggio personale, sia di uno finanziario. Fortunatamente riceviamo entrambe le cose. Un esempio: Durante l'assemblea dei soci il nostro membro, la Signora **Johanna Bernhard** (presentata con una foto sul triciclo nell'ultimo bollettino), ha consegnato alla nostra segretaria centrale una piccola cassa contenente 150 franchi. Come è stato racimolato questo denaro? J. Bernhard ha annodato e poi regalato delle corde (vedi foto) a persone che, a loro volta, hanno avuto l'occasione di dire grazie per il regalo elargendo una piccola somma per l'Associazione del morbo di Parkinson. E così, a poco a poco, la "cassetta" si è riempita. Mille grazie, Signora Bernhard. Finché nell'editoriale potremo raccontare simili fatti, non dovremo aver paura per il futuro dell'Associazione.

Kurt Bütikofer



Inhaltsverzeichnis

Mitgliederversammlung 1991	4
Wirkungen und Nebenwirkungen von Medikamenten	4
Forschung heute	5
Kartenaktion 1991	12
Aus den Ortsgruppen	17
Adressen	19
Wir danken	20

Table des matières

<i>Assemblée générale de 1991</i>	7
<i>Effets des médicaments</i>	7
<i>La physiothérapie: A quoi bon?</i>	9
<i>Vente de cartes en 1991</i>	12
<i>Le tremblement et son traitement</i>	14
<i>L'aménagement du logement</i>	15
<i>Adresses</i>	19
<i>Nos remerciements</i>	20

Sommario

Assemblea dei soci 1991	10
Cosa possiamo aspettarci dalla ricerca?	10
Gruppi di ginnastica	11
Azione dei cartoline 1991	12
Indirizzi	19
Grazie	20

Impressum

Herausgeber/Editeur/Editore

Schweizerische Parkinsonvereinigung/ Association Suisse de la maladie de Parkinson/ Associazione svizzera del morbo di Parkinson, Postfach, 8128 Hinteregg

Offizielles Organ des SPaV für ihre Mitglieder

Redaktion/Rédaction/Redazione K.Bütikofer (Bü), F. Fröhlich Egli (ff), L. Schiratzki-Grassi (schi), W. Mattes

Übersetzungen/Traductions/Traduzioni G. Kohler, G. Nicollier

Satzherstellung im Desktop Publishing und Lay out: KBK Kommunikationsberatung, Oetwil

Druck: Fotorotar AG, Egg

Erscheint 4x jährlich/Paraît 4x par an/4pubblicazioni annue

Auflage/Tirage/Tiratura: 4'000 Ex.

Redaktionsschluss für Nr. 24 (erscheint im November 1991): 9. September 1991

Délai de rédaction pour le no 24 (paraît en novembre 1991): 9 septembre 1991

Chiusura di redazione per il no 25 (esce in novembre 1991): 9 settembre 1991